

## UDALBATZARI

## AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO

### Oroimen Historikoaren Kontseilu Sektorialaren araudia aldatzea

Oroimen Historikoaren Kontseilu Sektoriala partaidetza organo bat da, 2015eko otsailaren 17an eratu zena Donostian, aholkularitza, informazioa, eztabaida, azterketa eta proposamenak egiteko gunea izateko, oroimen historikoaren alorrean giza eskubideak defendatzeko eta sustatzeko helburuarekin.

Organo hori Oroimen Historikoaren Kontseiluaren Araudiak eraentzen du (ikus 2014ko azaroaren 5eko GAO), eta, besteak beste, eta orain dagokigunerako, 3. artikuluko 2. paragrafoan arautzen ditu haren helburu zehatzak, honelaxe arautu ere:

*a.- Donostiako Oroimen Historikoa, Gerra Zibilari eta Frankoren diktadurari dagokienez, berreskuratu eta zabaltzea.*

*b.- Gerra Zibilean eta Frankoren diktaduran gertatutako Giza Eskubideen urraketak aitortzea.*

*c.- Lankidetzaren sustatzea Gerra Zibilaren eta Frankoren diktaduraren biktimen oroimen historikoaren inguruan lan egiten duten elkarteetan artean eta udalarekikoak.*

*d.- Gerra Zibilaren eta Frankoren diktaduraren biktimek merezi dituzten egia, justizia eta erreparazio eskubideak sustatzea eta bultzatzea.*

Oroimen Historikoaren Kontseilu Sektorialaren Osokoak, 2016ko ekainaren 15ean izan zuten bileran, Oroimen Historikoaren Kontseiluaren Araudiko 17.7 artikulua arabera dituen eskumenak erabili eta proposamen bat onartu zuten, helburu hauek zekartzana:

- Giza Eskubideen arloko nazioarteko araudiekin bat egitea.
- Berritoki ez gertatzea bermatzea.

Hala, helburu horiek 3.2 artikuluko b) eta d) paragrafoei erantzea proposatzen zuten, eta, ondorioz, paragrafo horiek aldatu eta honela idatzita izatea:

- 3.2.b) Gerra Zibilean eta Frankoren diktaduran gertatutako Giza Eskubideen urraketak aitortzea, **Giza**

### Modificación del reglamento del Consejo Sectorial de Memoria Histórica.

El Consejo Sectorial de la Memoria Histórica es un órgano de participación constituido en Donostia/ San Sebastián, el 17 de febrero de 2015, como espacio para el asesoramiento, la información, el debate, estudio y propuesta, que tiene como objetivo defender y promover los derechos humanos en el ámbito de la memoria histórica.

El Reglamento del Consejo Sectorial de la Memoria Histórica (BOG 5-11-2014) regula dicho órgano, regulando entre otros aspectos, y para la cuestión que aquí interesa, sus objetivos específicos, en el párrafo 2º del artículo 3, con el siguiente tenor literal:

*a- Recuperar y difundir la Memoria Histórica de San Sebastián, en lo referente a la Guerra civil y la dictadura franquista.*

*b- Reconocer las vulneraciones de los Derechos Humanos acaecidas durante la Guerra civil y la dictadura franquista.*

*c- Fomentar la cooperación entre las asociaciones que trabajan en relación a la memoria histórica de las víctimas de la Guerra civil y la dictadura franquista.*

*d- Impulsar y promover el derecho a la verdad, justicia y reparación de las que son merecedoras las víctimas de la Guerra civil y la dictadura franquista.*

El Pleno del Consejo Sectorial de la Memoria Histórica del 15 de junio de 2016, en uso de las atribuciones reconocidas en el art. 17.7 del Reglamento del Consejo Sectorial de referencia, aprobó una propuesta, en la que asumía los objetivos de:

- La adhesión a las normas Internacionales en materia de Derechos Humanos.
- Garantías de no repetición.

Proponía la adición de dichos objetivos a los párrafos b) y d) del artículo 3.2, y en consecuencia la modificación dichos párrafos en los siguientes términos:

- Art. 3.2.b) Reconocer las vulneraciones de los Derechos Humanos acaecidas durante la Guerra

**Eskubideen arloko nazioarteko araudiekin bat eginda.**

- 3.2.d) Gerra Zibilaren eta Frankoren diktaduraren biktimek merezi dituzten egia, justizia eta erreparazio eskubideak **eta berriro ez gertatzeko bermeak** sustatzea eta bultzatzea.

Beste alde batetik, 2014ko azaroaren 5eko GAOn (211 zk.) argitaratu zen testuan akats material batzuk direla konturatu gara, eta honela zuzendu behar dira akats haiek:

-4.artikuluko b) paragrafoak, euskarazko testuan, hala dio:

*b) Kontseiluaren tematikarekin harremana duen aurrekontu proiektua aztertzea irizpideak, ekintzak, lehentasunak.*

*Hala esan behar du:*

*b) Kontseiluaren tematikarekin harremana duen aurrekontu proiektua aztertzea eta proposamenak egitea : irizpideak, ekintzak, lehentasunak.*

9. artikulua laugarren paragrafoak, Gizarte-ospe berezia duten pertsonen edo kolektiboen dagokiena, hala dio:

*Erakunde bakoitzak ahalegina egin beharko du bere ordezkariak bi hizkuntza ofizialetan aritzeko gaitasuna izan dezaten.*

*Hala esan behar du:*

*Gizarte-ospe berezia duten pertsona eta kolektibo bakoitzak ahalegina egin beharko du bere ordezkariak bi hizkuntza ofizialetan aritzeko gaitasuna izan dezaten.*

-. 16 . artikuluko 4) paragrafoan, euskarazko testuan, hala dio:

*Bilkuran parte hartuko dute ere hitza bai baina botorik ez duten honako hauek:*

*Hala esan behar du:*

4. Lehendakariak gonbidatuta, bilkuran parte hartuko dute ere hitza bai baina botorik ez duten honako hauek:

-21. artikuluan lehen paragrafoan euskarazko testuan, hala dio:

Civil y la dictadura franquista, **en base a las normas Internacionales en materia de Derechos Humanos.**

- Art. 3.2.d) Impulsar y promover el derecho a la verdad, justicia, reparación y **garantías de no repetición** de las que son merecedoras las víctimas de la Guerra civil y la dictadura franquista.

Por otro lado, se han observado errores materiales en el texto publicado en el BOG nº 211 de 5 de noviembre de 2014, debiéndose proceder a su corrección con arreglo al siguiente texto:

-En la versión en Euskera en el párrafo b, del artículo 4, donde dice :

*b) Kontseiluaren tematikarekin harremana duen aurrekontu proiektua aztertzea : irizpideak, ekintzak, lehentasunak.*

*Debe decir:*

*b) Kontseiluaren tematikarekin harremana duen aurrekontu proiektua aztertzea eta proposamenak egitea: irizpideak, ekintzak, lehentasunak.*

-En el párrafo cuarto del artículo 9 relativo a “Las personas o colectivos de especial relevancia social” donde dice

*Las entidades deberán intentar que las personas designadas para participar en las sesiones puedan desenvolverse en las dos lenguas oficiales.*

*Debe decir:*

*Las personas o colectivos de especial relevancia social deberán intentar que las personas designadas para participar en las sesiones puedan desenvolverse en las dos lenguas oficiales.*

- En la versión en Euskera, en el párrafo 4 del artículo 16, donde dice :

*Bilkuran parte hartuko dute ere hitza bai baina botorik ez duten honako hauek:*

*Debe decir:*

4. Lehendakariak gonbidatuta, bilkuran parte hartuko dute ere hitza bai baina botorik ez duten honako hauek:

En la versión en Euskera, en el párrafo 1º del artículo 21, donde dice :

*Bilkurak egin, eztabaidak garatu eta akordioak hartzeko osoko bilkura balio osoz eratuko da kide guztien legezko zenbatekoaren erdia bertaratu bada eta, edonola ere, lehendakaritza eta idazkaritza betetzen duten pertsonak edo horien legezko ordezkioak bertaratu beharko dira. Bilkurak dirauen denbora guztian eutsi beharko zaio quorum horri.*

*Hala esan behar du:*

*Bilkurak egin, eztabaidak garatu eta akordioak hartzeko osoko bilkura balio osoz eratuko da lehen deialdian kide guztien legezko zenbatekoaren erdia bertaratu bada eta, edonola ere, lehendakaritza eta idazkaritza betetzen duten pertsonak edo horien legezko ordezkioak bertaratu beharko dira. Bilkurak dirauen denbora guztian eutsi beharko zaio quorum horri.*

- 27 artikuluko lehen paragrafoko c) puntuan, gastelaniazko testuan, hala dio:

*c. Hasta un máximo de cinco vocales elegidos entre los vocales integrantes del Pleno del Consejo. Estas serán elegidas por el Pleno del Consejo a propuesta de cualquiera de sus vocales y deberán tener la condición de vocales en representación de: las Entidades Ciudadanas, las personas o colectivos de especial relevancia social en el ámbito de Memoria Histórica, siendo el 50% de estas, vocales por representación de las Entidades Ciudadanas.*

*Hala esan behar du:*

*c. Hasta un máximo de cinco vocales elegidos entre los vocales integrantes del Pleno del Consejo. Estas serán elegidas por el Pleno del Consejo a propuesta de cualquiera de sus vocales y deberán tener la condición de vocales en representación de: las Entidades Ciudadanas, personas físicas, las personas o colectivos de especial relevancia social en el ámbito de Memoria Histórica, siendo el 50% de estas, vocales por representación de las Entidades Ciudadanas.*

29 artikuluko lehen paragrafoan, euskarazko testuan, hala dio:

*Batzorde Iraunkorreko osaketa baliagarria izateko , lehendakariordeak, Idazkariak eta boto eskubideko kideen gutxienez erdiek bildu behar dute.*

*Hala esan behar du:*

*Batzorde Iraunkorreko osaketa baliagarria izateko Lehendakariak, Idazkariak eta boto eskubideko kideen gutxienez erdiek bildu behar dute.*

- 30 artikuluko bigarren paragrafoan, euskarazko testuan, hala dio:

*Bilkurak egin, eztabaidak garatu eta akordioak hartzeko osoko bilkura balio osoz eratuko da kide guztien legezko zenbatekoaren erdia bertaratu bada eta, edonola ere, lehendakaritza eta idazkaritza betetzen duten pertsonak edo horien legezko ordezkioak bertaratu beharko dira. Bilkurak dirauen denbora guztian eutsi beharko zaio quorum horri.*

*Debe decir:*

*Bilkurak egin, eztabaidak garatu eta akordioak hartzeko osoko bilkura balio osoz eratuko da lehen deialdian kide guztien legezko zenbatekoaren erdia bertaratu bada eta, edonola ere, lehendakaritza eta idazkaritza betetzen duten pertsonak edo horien legezko ordezkioak bertaratu beharko dira. Bilkurak dirauen denbora guztian eutsi beharko zaio quorum horri.*

-En la versión en castellano del artículo 27.1.c) donde dice:

*c. Hasta un máximo de cinco vocales elegidos entre los vocales integrantes del Pleno del Consejo. Estas serán elegidas por el Pleno del Consejo a propuesta de cualquiera de sus vocales y deberán tener la condición de vocales en representación de: las Entidades Ciudadanas, las personas o colectivos de especial relevancia social en el ámbito de Memoria Histórica, siendo el 50% de estas, vocales por representación de las Entidades Ciudadanas.*

*Debe decir:*

*c. Hasta un máximo de cinco vocales elegidos entre los vocales integrantes del Pleno del Consejo. Estas serán elegidas por el Pleno del Consejo a propuesta de cualquiera de sus vocales y deberán tener la condición de vocales en representación de: las Entidades Ciudadanas, personas físicas, las personas o colectivos de especial relevancia social en el ámbito de Memoria Histórica, siendo el 50% de estas, vocales por representación de las Entidades Ciudadanas.*

En la versión en Euskera, en el párrafo 1º del artículo 29, donde dice :

*Batzorde Iraunkorreko osaketa baliagarria izateko lehendakariordeak, Idazkariak eta boto eskubideko kideen gutxienez erdiek bildu behar dute.*

*Debe decir:*

*Batzorde Iraunkorreko osaketa baliagarria izateko Lehendakariak, Idazkariak eta boto eskubideko kideen gutxienez erdiek bildu behar dute.*

- En la versión en euskara del párrafo segundo del

*Edonola ere, Lehendakariordeak edo berak aukeratutako Batzorde Iraunkorreko **vocal** batek koordinaturik egongo dira.*

*Hala esan behar du:*

*Edonola ere, Lehendakariordeak edo berak aukeratutako Batzorde Iraunkorreko **bokal** batek koordinaturik egongo dira.*

- 31. artikulua:

*26 eta 27 artikuluen artean aurkitzen da, 15. orrialdean eta 30. artikulua ondoan joan beharko luke 17. orrialdean.*

Udalbatzari dagokio Oroimen Historikoaren Kontseiluaren Araudia aldatzea onartzea.

Horiek horrela direla, Lehendakariordeak eta Gardentasuneko, Giza Baliabideetako eta Berrikuntzako zinegotzi ordezkariak erabaki hauek hartzea proposatu nahi dio Udalbatzari:

#### **ERABAKIAK:**

**LEHENENGOA:** Hasierako onarpena ematea Oroimen Historikoaren Kontseiluaren Araudiko 3.2) artikulua b) eta d) paragrafoak gehituta aldatzeari, erabaki honen azalpen zatian adierazitako eran.

**BIGARRENA:** Oroimen Historikoaren Kontseilu Sektorialaren arautegiaren maketazio eta itzulpen akatsak zuzentzea, erabaki honen azalpen zatian adierazitako eran.

**HIRUGARRENA:** Hogeita hamar (30) egunean jendaurrera aterata edukitzea testua, Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 49. artikulua agintzen duen eran, interesdunek egoki jotzen dituzten erreklamazioak eta iradokizunak egiteko bidea izateko.

Erreklamaziorik edo iradokizunik izaten ez bada, behin betiko onartutzat joko da hala Oroimen Historikoaren Kontseiluaren Araudiko 3.2) artikulua b) eta d) paragrafoen aldaketa nola akats zuzenketak, azalpen zatian adierazitako eran.

artículo 30 donde dice:

*Edonola ere, Lehendakariordeak edo berak aukeratutako Batzorde Iraunkorreko **vocal** batek koordinaturik egongo dira.*

*Debe decir:*

*Edonola ere, Lehendakariordeak edo berak aukeratutako Batzorde Iraunkorreko **bokal** batek koordinaturik egongo dira.*

- Artículo nº31:

*Se encuentra entre los artículos 26 y 27 en la página 15 y debería estar después del artículo 30 en la página 17.*

Corresponde al Pleno del Ayuntamiento la aprobación de la modificación del Reglamento del Consejo Sectorial de la Memoria Histórica.

En su vista el Concejal Delegado de Presidencia y Transparencia, Recursos Humanos e Innovación propone al Pleno del Ayuntamiento la adopción de los siguientes,

#### **ACUERDOS:**

**PRIMERO:** Aprobar inicialmente la modificación por adición de los párrafos b) y d) del artículo 3.2) del Reglamento del Consejo Sectorial de la Memoria Histórica en los términos descritos en la parte expositiva.

**SEGUNDO:** Rectificar los errores de hecho debidos a erratas de traducción y maquetación del Reglamento del Consejo Sectorial de Memoria Histórica, en los términos descritos en la parte expositiva.

**TERCERO:** Someter las precedentes modificaciones y correcciones de errores, al trámite de información pública durante el plazo de 30 días según lo dispuesto en el artículo 49 de la ley 7/85, de 2 de abril de Bases de Régimen Local, a fin de que los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen pertinentes.

En el caso de que éstas no se presenten se entenderá aprobada definitivamente tanto la modificación del artículo 3.2 párrafos b) y d) del Reglamento del Consejo Sectorial de Memoria Histórica como la rectificación de errores en los términos descritos en la parte expositiva

Giza Eskubideen Bulegoa  
Negociado de Derechos Humanos

---

Aiete pasealekua, 65 - Tel. 943481975 - Faxe 943481778 - giza\_eskubideak@donostia.eus - www.donostia.eus  
20009 Donostia / San Sebastián

Donostian, 2017ko otsailaren 27an

**Arantza Zabala**  
Giza Eskubideetako teknikaria

**Imanol Tellería**  
Hezkuntzaren eta Gizarte Sustapenaren Zerbitzu burua

**Juan Ramón Viles**  
Lehendakaritzako eta Gardentasuneko, Giza Baliabideetako eta Berrikuntzako zinegotzi ordezkaria